

ATENÇÃO: esta é última versão publicada conforme EMENDA 02 ao RFP
Os locais onde houve alterações por meio da EMENDA 01 estão destacados em cor amarela
Os locais onde houve alterações por meio da EMENDA 02 estão destacados na cor azul.

SEÇÃO III: CONDIÇÕES DO CONTRATO

ACORDO CONTRATUAL

- [Contrato de Serviços de Consultoria para Obras: Acordo Contratual \(versão em inglês\)](#)

CONDIÇÕES GERAIS DE CONTRATO

- [Contrato de Serviços de Consultoria para Obras: Condições Gerais do Contrato \(versão em inglês\)](#)

CONDIÇÕES PARTICULARES DO CONTRATO

Parte 1: Cláusulas Alteradas

As Condições Gerais são alteradas da seguinte forma (se nada for especificado, não se aplicam condições alteradas):

Nº	Nº da Cláusula/Subcláusula e Título	Condição Geral Alterada
1	Cláusula 1 Disposições Gerais, Subcláusula 1.3 Idioma	<p>This Contract has been written in English and Portuguese. The ruling language of the Contract is English, therefore, the English version shall prevail in case of any inconsistencies with the Portuguese version.</p> <p>(a) The language for communications shall be English and/or Portuguese. (b) The Contractor's Documents shall be written in English and/or Portuguese. (c) Notwithstanding the foregoing, the ruling language of the Contract is English. In case the communications and/or the Contractor's Documents are in English and Portuguese, the English version shall prevail in case of any inconsistencies with the Portuguese version. Communications and/or Contractor's Documents written only in Portuguese are to be interpreted in a manner that is consistent with the English version of the Contract.</p> <p>O presente Contrato foi redigido em inglês e em português. O idioma de regência do Contrato é o inglês, portanto, a versão em inglês prevalecerá em caso de quaisquer inconsistências com a versão em português.</p> <p>(a) O idioma das comunicações será o inglês e/ou o português. (b) Os Documentos da Contratada deverão ser redigidos em inglês e/ou português.</p>

		<p>(c) Não obstante o acima exposto, o idioma dominante do Contrato é o inglês. Caso as comunicações e/ou Documentos da Contratada estejam em inglês e português, a versão em inglês prevalecerá em caso de inconsistência com a versão em português. Comunicações e/ou Documentos da Contratada escritos apenas em português devem ser interpretados de maneira consistente com a versão em inglês do Contrato.</p>
2	<p>Cláusula 5 Variações nos Serviços, Subcláusula 5.3 Ajustes para Mudanças nas Leis</p>	<p>The contract price will be adjusted annually to reflect inflation in the country.</p> <p>The adjustment will be made according to the system established in this clause. The Contractor may not claim any other type of adjustment, nor contest the representativeness of the weighting structure or indexes used to calculate the updates of the monthly certificate values.</p> <p>The adjustment will be calculated based on the Broad National Consumer Price Index – IPCA. The adjustment will be granted upon request by the Contractor after twelve (12) months have elapsed, counted from the date of signing the contract, taking as reference the index of the month prior to the application of the adjustment. In requests for adjustment subsequent to the first, the minimum interval of twelve (12) months will be counted from the effective date of the immediately preceding adjustment.</p> <p>The adjusted amount will be applied to all subsequent installments, except those resulting from delays attributable to the Contractor. The contract price update will be carried out according to the following formula:</p> $R = V (I - I_0) / I_0$ <p>Wherein:</p> <p>R = Adjustment amount</p> <p>V = Current year contract balance</p> <p>I = Index for the month of adjustment</p> <p>I_0 = Index for the month when financial effects begin.</p> <p>-</p> <p>O preço do contrato será reajustado anualmente para refletir a inflação verificada no país.</p> <p>O reajuste será realizado de acordo com o regime estabelecido nesta cláusula. A Contratada não poderá reivindicar qualquer outro tipo de reajuste, nem contestar a representatividade da estrutura de ponderação ou dos índices utilizados para calcular as atualizações dos valores dos certificados mensais.</p>

	<p>O reajuste será calculado com base no Índice Nacional de Preços ao Consumidor Amplo – IPCA. O reajuste será concedido mediante solicitação da Contratada após o transcurso de doze (12) meses, contados a partir da data de assinatura do contrato, tomando como referência o índice do mês anterior à aplicação do reajuste.</p> <p>Nos pedidos de reajuste subsequentes ao primeiro, o intervalo mínimo de doze (12) meses será contado a partir da data de efetivação do reajuste imediatamente anterior.</p> <p>O valor reajustado será aplicado a todas as parcelas subsequentes, exceto aquelas decorrentes de atrasos atribuíveis à Contratada.</p> <p>A atualização do preço do contrato será realizada conforme a seguinte fórmula:</p> $R = V (I - I_0) / I_0$ <p>Onde:</p> <p>R = Valor do reajuste</p> <p>V = Valor (saldo) do contrato na anualidade</p> <p>I = Índice relativo ao mês de reajustamento</p> <p>I_0 = Índice relativo ao mês de início dos efeitos financeiros.</p>
--	---

Parte 2: Cláusulas Adicionais (nenhuma condição adicional se aplica).